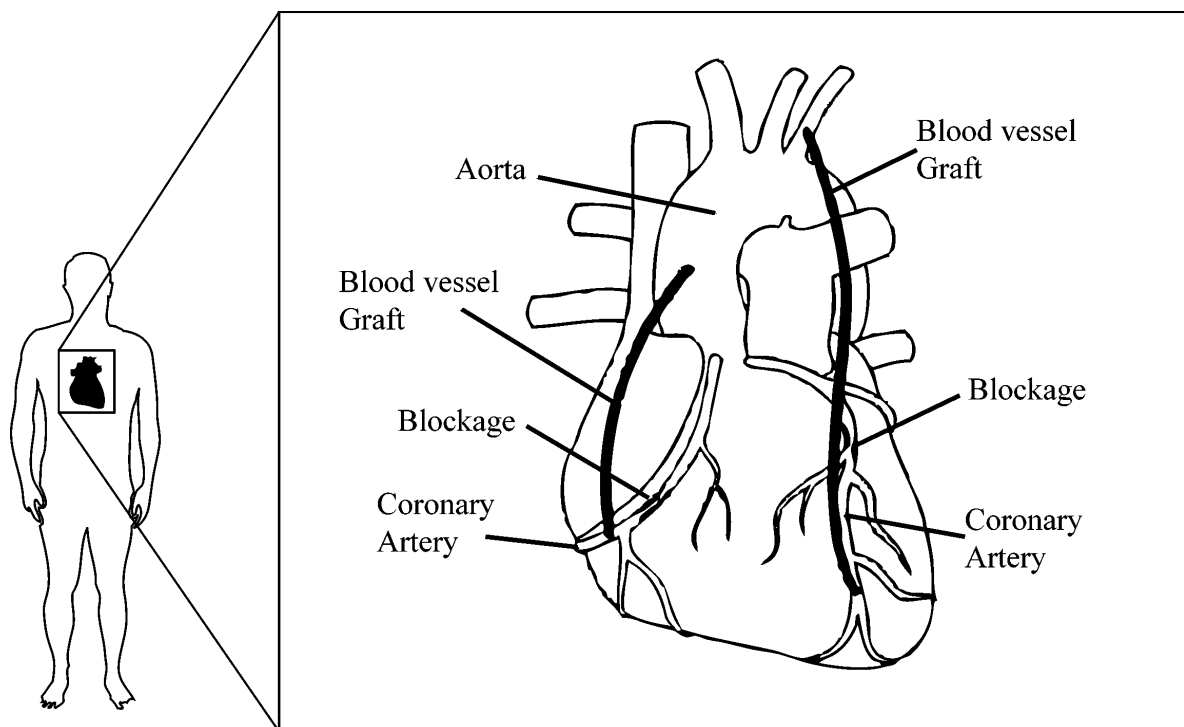


Coronary Artery Bypass Surgery

Coronary artery bypass surgery is also called bypass surgery or open heart surgery. It is done to bypass blocked blood vessels in the heart. Coronary arteries are the blood vessels that supply the heart muscle with oxygen and nutrients. During bypass surgery, a piece of a blood vessel from the leg or chest is removed and attached to the heart around the blocked area. The blocked blood vessel remains, but blood is carried around it in the new blood vessel.



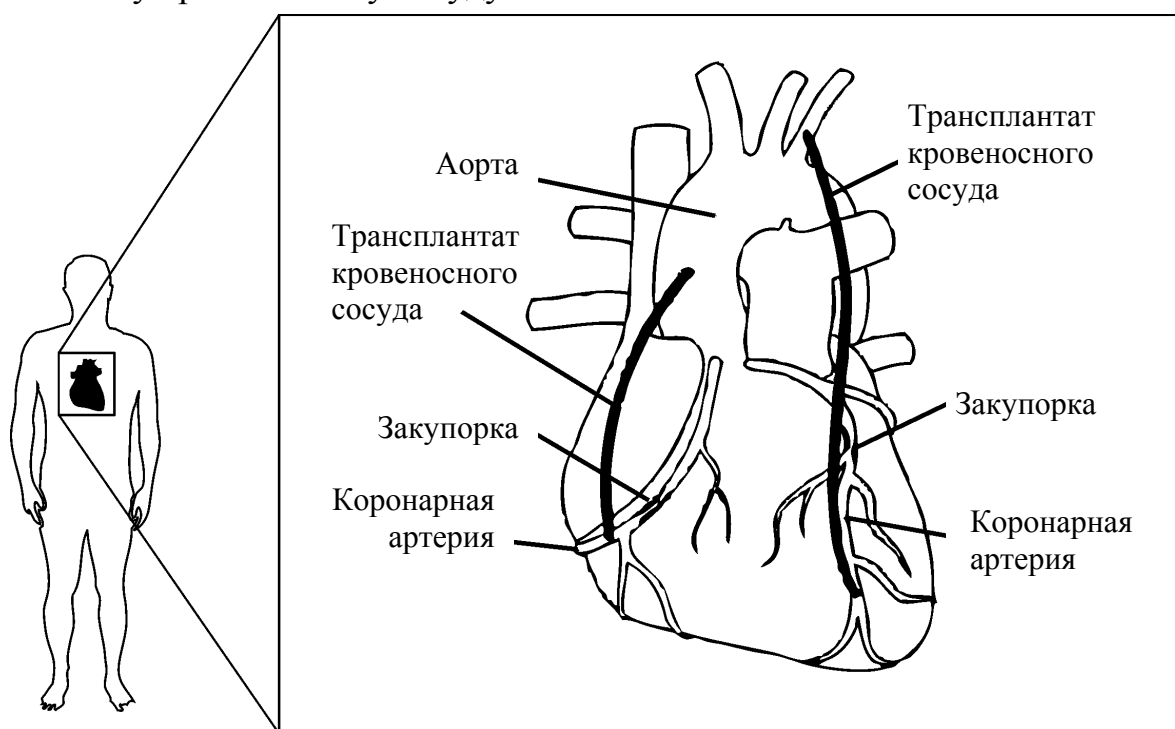
The surgery takes 4-6 hours. After surgery you will be in the recovery room (PACU) for at least 2 hours before your family can see you. You will stay in the hospital 4-6 days.

To Prepare at Home

- Tests may be done before your surgery such as a chest x-ray, EKG and blood tests.

Операция шунтирования коронарной артерии

Операция шунтирования коронарной артерии называется также операцией шунтирования или операцией на открытом сердце. Она делается для шунтирования заблокированного кровеносного сосуда на сердце. Коронарные артерии – это кровеносные сосуды, доставляющие кислород и питательные вещества к сердечной мышце. Во время операции шунтирования часть кровеносного сосуда с ноги или груди пересаживается на сердце около заблокированного участка. Заблокированный кровеносный сосуд остается, но кровь идет в обход по новому кровеносному сосуду.



Хирургическая операция длится 4-6 часов. После операции Вы будете находиться в послеоперационной палате (PACU) в течение, по крайней мере, 2-х часов, до того как члены Вашей семьи смогут вас увидеть. Вы пробудете в больнице 4-6 дней.

Для подготовки к операции дома

- До хирургической операции могут быть проведены обследования, такие как флюорография грудной клетки, ЭКГ и анализы крови.

Bypass Surgery. Russian.

- Stop smoking for at least 48 hours before surgery.
- You will be taught how to deep breathe and cough. Practice this before your surgery.
- Do not eat or drink anything, including water, after midnight before your surgery.
- Take a shower with antibacterial soap in the morning before your surgery.

Before Surgery

- You will wear a hospital gown.
- You are given medicine to help you relax.
- An IV (intravenous) is put in a vein in your arm.

During Surgery

- You will be given medicine to put you to sleep.
- Once asleep, a breathing tube is put into your mouth. This tube is attached to a machine that will breathe for you during surgery.
- The doctor makes an incision in the middle of your chest. Your breastbone is cut and your ribs are spread open to see your heart.
- A machine pumps blood to your body during surgery.
- A blood vessel from your leg, arm or chest, called a graft, is removed. One end of the graft is stitched to the blood vessel above the blockage. The other end is stitched to the blood vessel below the blockage.
- Your breastbone is held together with wire. The incision in your chest and leg are closed with stitches and staples.

After Surgery

You are taken to an intensive care unit (ICU) for 12-24 hours where you will have:

- A breathing tube for a few hours
- Tubes in your chest to drain fluid from around your heart
- A catheter in your bladder to drain urine
- IVs to give you fluids and medicines

- Прекратите курение, по крайней мере, за 48 часов до начала операции.
- Вас научат глубоко дышать и прокашливаться. Поупражняйтесь делать это до начала операции.
- Начиная с полуночи до начала операции, не разрешается ничего есть или пить, даже воду.
- Утром в день операции примите душ с использованием антибактериального мыла.

До начала операции

- Вам предложат надеть больничную одежду.
- Вам дадут лекарство, которое поможет Вам расслабиться.
- В вену Вашей руки будет введена капельница.

Во время операции

- Вам будет дано лекарство, от которого Вы заснете.
- Когда Вы заснете, Вам в рот введут дыхательную трубку. Эта трубка подсоединена к аппарату, который будет помогать Вам дышать во время операции.
- Врач сделает разрез посередине грудной клетки. Грудная кость будет разрезана, а ребра раскрыты для того, чтобы получить доступ к сердцу.
- Аппарат будет прокачивать кровь в Вашем организме во время хирургической операции.
- Будет взят кровеносный сосуд с Вашей ноги, руки или груди, который называется трансплантатом. Один из концов трансплантата пришивается к кровеносному сосуду выше места закупорки. Другой конец подшивается к кровеносному сосуду ниже места закупорки.
- Грудная кость сшивается проволокой. Разрезы на груди и ноге зашиваются и скрепляются скобами.

После операции

Вас переведут в отделение интенсивной терапии на 12-24 часов, где Вам подведут:

- Дыхательную трубку на несколько часов
- Трубки к груди для откачивания жидкости из полости около сердца
- Катетер в мочевого пузыря для удаления мочи
- Капельницу для ввода жидкостей и лекарств

Bypass Surgery. Russian.

These tubes will be removed 1-2 days after surgery. The nursing staff will check you often.

You are then moved to a hospital room. You may have oxygen and a heart monitor for a few days. It is important to take deep breaths and cough every hour when you are awake. The staff will help you get up and walk at first. You will be taught how to care for yourself at home.

Your Care at Home

- It often takes 4-6 weeks to feel better.
- You may have aches and pains that affect your appetite, sleep and activities.
- Rest between activities.
- It is common to feel sad or be depressed. This should slowly get better over the next few weeks. Talk to your doctor if you feel worse or it lasts longer than 2 weeks.
- Do not drive or return to work until your doctor says it is safe.
- To help your breastbone heal during the first 6 weeks after surgery:
 - Do not lift more than 10 pounds or 4.5 kilograms.
 - Do not let people pull on your arms when they are helping you move.
 - Do not reach backwards.
 - Keep your arms close to your sides when getting in and out of a bed or chair.
 - Avoid any activity where you feel your breastbone pull.
 - Do not do strenuous activities such as vacuuming or gardening until your doctor says it is safe.
 - You may bend forward to do things such as tying your shoes.
 - You can do light household activities such as cooking or dusting.

Эти трубки будут удалены через 1-2 дня после операции. Средний медицинский персонал будет периодически Вас проверять.

Затем Вас переведут в больничную палату. На несколько дней Вас могут подключить к кислородному и сердечному мониторам. Когда Вы не спите, очень важно глубоко дышать и прокашливаться каждый час. Сначала персонал будет помогать Вам вставать и ходить. Вас обучат тому, как заботиться о себе в домашних условиях.

Медицинский уход дома

- Зачастую до того, как Вы почувствуете себя лучше, может пройти 4-6 недель.
- Вы можете ощущать боль, которая будет оказывать воздействие на Ваш аппетит, сон и активность.
- Отдыхайте между активными действиями.
- Ощущение грусти или депрессивное состояние – это обычные явления. В течение последующих нескольких недель эти ощущения мало-помалу пройдут. Поговорите со своим врачом, если почувствуете себя хуже или если эти ощущения продолжаются дольше двух недель.
- Не садитесь за руль и не возвращайтесь к работе до тех пор, пока Ваш врач не скажет о том, что это безопасно.
- Для того чтобы Ваша грудина лучше зажила в течение первых 6 недель после операции:
 - Не поднимайте вес, превышающий 10 фунтов или 4,5 килограмма.
 - Не позволяйте людям тянуть Вас за руку, когда они помогают Вам передвигаться.
 - Не пытайтесь достать что-либо сзади.
 - При укладывании в кровать или кресло или при вставании прижимайте руки к туловищу.
 - Избегайте любой деятельности, при которой Вы чувствуете натяжение грудины.
 - Не выполняйте никаких работ, которые требуют усилий, например, уборки с пылесосом или работы в саду, до тех пор, пока Ваш врач не скажет Вам, что это безопасно.
 - Вы можете наклоняться вперед, например, чтобы завязать шнурки.
 - Вы можете делать легкую домашнюю работу, такую как приготовление пищи или вытирание пыли.

Call your doctor **right away** if you have:

- Swelling or opening of your incisions
- Increase in drainage
- Fever or chills

To Help Prevent Blockage:

- Quit smoking
- Eat a healthy diet
- Exercise each day
- Take your medicines as ordered
- Get treatment for diabetes, high blood pressure or high cholesterol

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

Немедленно позвоните своему врачу, если у Вас:

- Распухание или раскрытие Ваших разрезов
- Увеличение жидких выделений
- Жар или озноб

Для предотвращения закупорок:

- Бросьте курить.
- Принимайте здоровую пищу.
- Каждый день делайте физические упражнения.
- Принимайте лекарства в соответствии с рецептом.
- Принимайте лекарства от диабета, высокого кровяного давления или высокого уровня холестерина.

Если у Вас есть какие-либо вопросы или опасения, обратитесь к Вашему врачу или медсестре.

11/2005. Developed through a partnership of The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at www.healthinfotranslations.com.